ABSTRAK

Irzan Nur Kharis. 2025 *Alih Wahana Novel "Gadis Kretek" Karya Ratih Kumala Menjadi Serial "Gadis Kretek" Karya Kamalia Andini*. Skripsi. Program Studi Tadris Bahasa Indonesia, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, pembimbing Muyassaroh, S.S., M.Pd.

Kata Kunci: Alih Wahana, Novel, Serial, Pembelajaran Bahasa Indonesia

Alih wahana merupakan proses memindahkan karya sastra dari media tulis ke media audiovisual, baik film maupun serial. Proses pengalihan ini semakin berkembang seiring meningkatnya minat masyarakat terhadap adaptasi visual dari karya sastra. Dalam kurikulum pembelajaran Bahasa Indonesia, alih wahana menjadi salah satu materi penting yang mendukung kemampuan siswa menghadapi tantangan keterampilan abad ke-21. Novel *Gadis Kretek* karya Ratih Kumala merupakan salah satu karya yang diadaptasi ke dalam bentuk serial berjudul sama oleh sutradara Kamila Andini dan Ifa Isfansyah. Adaptasi tersebut mengalami berbagai perubahan seiring penyesuaian terhadap kebutuhan penceritaan visual.

Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan bentuk alih wahana yang terjadi dari novel ke serial *Gadis Kretek*. Penelitian menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Sumber data primer berupa novel *Gadis Kretek* dan serialnya, sedangkan data sekunder berupa artikel, jurnal, serta referensi lain yang mendukung analisis. Teknik pengumpulan data meliputi studi pustaka, dokumentasi, dan analisis konten.

Hasil penelitian menunjukkan adanya beberapa bentuk transformasi berupa penciutan, penambahan, dan perubahan variasi dalam unsur intrinsik novel seperti alur, tokoh, dan latar. Proses berubahan tersebut menghasilkan 25 Penciutan Alur, 10 Penciutan tokoh, 23 Penambahan Alur, 5 Penambahan Tokoh, 14 Perubahan Bervariasi Alur, 5 Perubahan Bervariasi tokoh. Ditemukan data berupa sejumlah penciutan pada bagian cerita yang dianggap tidak esensial, penambahan adegan untuk memperkuat dramatik visual, serta perubahan variasi untuk menyesuaikan kebutuhan narasi serial.

ABSTRACT

Kharis Nur Irzan. 2025. *Alih Wahana Novel "Gadis Kretek" Karya Ratih Kumala Menjadi Serial "Gadis Kretek" Karya Kamalia Andini.* Study Program of Indonesian Language Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University of Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, supervised by Muyassaroh, S.S., M.Pd.

Keywords: Adaptation, Novel, Series, Indonesian Language Learning

Adaptation is the process of transferring a literary work from a written media to an audiovisual media, either film or series. This adaptation process continues to develop in line with the increasing public interest in visual adaptations of literary works. In the Indonesian language curriculum, adaptation is one of the essential materials that supports students' ability to face 21st-century skill challenges. The novel Gadis Kretek by Ratih Kumala is one of the works adapted into a series of the same title by directors Kamila Andini and Ifa Isfansyah. This adaptation underwent various changes in accordance with the needs of visual storytelling.

This study aims to describe the forms of adaptation that occur from the novel to the Gadis Kretek series, as well as to explain their implications for Indonesian language learning at the vocational high school level. The study employed a qualitative method with a descriptive approach. The primary data sources were the novel Gadis Kretek and its series adaptation, while the secondary data consisted of articles, journals, and other references supporting the analysis. Data collection techniques included literature review, documentation, and content analysis.

The results indicate several forms of transformation, including condensation, addition, and variations in changes to the intrinsic elements of the novel such as plot, characters, and setting. These changes resulted in 25 Plot Condensations, 10 Character Condensations, 23 Plot Additions, 5 Character Additions, 14 Plot Variations, and 5 Character Variations. The data show several condensations in parts of the story considered non-essential, the addition of scenes to strengthen visual dramatization, and variations introduced to adjust to the narrative needs of the series. These findings can be integrated into Indonesian language learning, particularly competencies related to transforming texts into other forms. The implementation of learning is described in detail in a Lesson Plan for vocational high school students

المُلخَّص

تحويل الرواية إلى مسلسل «بيداداري برماتة .خصانة، نورول نهاري فاتول. عام ألفين وأربعةٍ وعشرين رسالة جامعية. برنامج دراسة .بنينغ» وتطبيقه في تعليم الأدب في المرحلة الثانوية الدينية (المدرسة العليا تعليم اللغة الإندونيسية، كلية التربية وإعداد المعلمين، الجامعة الإسلامية الحكومية السيد علي رحمة الله تولونغاغونغ. تحت إشراف: مويَسّاروه،

.الكلمات المفتاحية: التكييف، الرواية، المسلسل، تعليم اللغة الإندونيسية

يُعدّ التكييف عمليةَ نقل العمل الأدبي من وسيط مكتوب إلى وسيط سمعي بصري، سواء كان فيلمًا أم مسلسلًا. ويستمر هذا المسار في التطوّر تزامنًا مع ازدياد اهتمام الجمهور بالتكييفات البصرية للأعمال الأدبية. وفي منهج اللغة الإندونيسية، يُعدّ التكييف أحد المواد الأساسية التي تدعم قدرة الطلاب على مواجهة تحديات مهارات القرن الحادي والعشرين. وتُعدّ رواية "گاديس كريتهك" للكاتبة راتيه كومالا من الأعمال التي جرى تكييفها إلى مسلسل يحمل العنوان نفسه بإخراج كاميلا أنديني وإفا إسفانسياه. وقد خضع هذا التكييف لعددٍ من التغييرات بما يتوافق مع حاجات السرد البصري.

يهدف هذا البحث إلى وصف أشكال التكييف التي حدثت عند انتقال الرواية إلى مسلسل "گاديس كريتهك"، وقد استخدم البحث منهجًا .وبيان آثارها على تعليم اللغة الإندونيسية في مستوى المدارس الثانوية المهنية نوعيًا ذا مقاربة وصفية. وتمثّلت مصادر البيانات الأولية في رواية "گاديس كريتهك" والمسلسل المقتبس عنها، بينما اشتملت البيانات الثانوية على مقالات ودوريات ومراجع أخرى داعمة للتحليل. وشملت تقنيات جمع البيانات: المراجعة الأدبية، والوثائق، وتحليل المحتوى.

وتُظهر نتائج الدراسة عددًا من أشكال التحوّل، تشمل الاختزال، والإضافة، والتغييرات المتنوّعة في العناصر الداخلية للرواية مثل الحبكة والشخصيات والزمان والمكان. وقد أسفر هذا التحوّل عن خمسةٍ وعشرين اختزالًا في الحبكة، وعشرة اختزالات في الشخصيات، وثلاثٍ وعشرين إضافة في الحبكة، وخمس إضافات في الشخصيات، وأربع عشرة تغييرات متنوّعة في الحبكة، وخمس تغييرات متنوّعة في الشخصيات. وتُظهر البيانات وجودَ اختزالات في أجزاء غير أساسية من القصة، إضافةً إلى مشاهد لتعزيز الدراما البصرية، وتغييرات تهدف إلى التكيّف مع الاحتياجات السردية للمسلسل. ويمكن دمج هذه النتائج في تعليم اللغة الإندونيسية، ولا سيما في الكفاءات المتعلقة بتحويل النصوص إلى أشكال أخرى. وقد جرى تفصيل تنفيذ عملية لطلاب المدار التعلم في خطة تنفيذ الدرس